

The One After Ross Says Rachel

Written by: Seth Kurland

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

501 罗斯说漏嘴以后

尽管罗斯宣誓时将“艾米丽”误作“瑞秋”，婚礼仍然继续举行；

招待会上，艾米丽跳窗而逃，欲同罗斯决裂。

瑞秋为罗斯叫错名字的事激动不已；

钱德和莫妮卡达成共识，他们的关系仅止于伦敦；但由于替朋友们操心，两人找不到机会单独相处。

罗斯在机场焦急的等待艾米丽的出现，两人预定飞往雅典度蜜月，却碰见了瑞秋。瑞秋鼓励罗斯无论如何也应该去雅典；罗斯道：“既然我有两张机票，不如你跟我去吧？”

艾米丽来了，目击两人成双成对候机的事实。罗斯误了班机，瑞秋独自飞往雅典。



5.01 The One After Ross Says Rachel

Despite the fact that Ross said “Rachel” in his vows instead of “Emily,” they go through with the wedding;

but then Emily sneaks out the window at the reception and apparently never wants to see Ross again.

Rachel fixates on(=concentrate on) the fact that “he said my name!”

Chandler and Monica agree that their new relationship can only continue while they are away from home... but then have a very difficult time arranging to be alone together.

While waiting at the airport in hopes that Emily will still show up for the honeymoon to Athens, Ross bumps into Rachel.

She encourages him to go to Athens anyway;

he invites her to come along.

While boarding, Ross goes back to get his jacket and discovers that Emily has arrived and has witnessed the two of them preparing to leave together.

Ross misses the flight; Rachel doesn't.

[Scene: Ross's Wedding, continued from last season, the Minister **is about to** marry Ross and Emily.]

Minister: Friends. Family. We are gathered to celebrate here today the joyous union of Ross and Emily. (Time lapse) Now Ross, repeat after me. I Ross...

joyous adj. 快乐的 高兴的

Ross: I Ross...

Minister: Take thee, Emily...

thee pron. <古>(thou 的宾格) 你

Ross: Take thee, Rachel... (All his friends have **looks of shock** on their faces. He realizes what he said. Quickly he says.) Emily. (A **slight chuckle**.) Emily.

Minister: (Looking and feeling awkward. he looks towards Emily.) Uhh... Shall I go on?

look towards v. 面朝

Rachel: (To the woman sitting in front of her) He-he said Rachel, right? Do you think I should **go up there**?

Emily: Yes, yes, do go on.

Minister: I think we'd better start again. Ross, repeat after me. I, Ross :

Ross: I, Ross :

Minister: Take thee, **EM-I-LY** :

Ross: Take thee, (Glares at the Minister) **Emily.** (Chuckles) Like there[’]d be anybody else. (Emily is glaring at him.)

glare at v. 怒视

Minister: As my lawfully wedded wife, in sickness and in health, till death parts us.

lawfully adv. 合法地/wedded adj. 结婚的/part v. 分离 分开

Ross: As my lawfully wedded wife, in sickness and in health, until death parts us. Really, I do. Emily. (Points at her.)

Minister: May I have the rings? (He is given the rings) Emily, place this ring on Ross[’]s finger as a symbol of your bond everlasting. (She jams the ring onto his finger) Ross, place this ring in Emily[’]s hand as a symbol of the love that encircles you forever.

bond everlasting v. 永远地结合在一起/jam v. 压碎 挤伤(手指等)/encircle vt. 环绕 围绕 包围

Ross: Happy to.

Minister: Ross and Emily have made their declarations and it gives me great pleasure to declare them husband and wife.

declaration n. 宣布 宣告 宣言 声明

Ross: Yay!

Minister: You may kiss the bride.

(He goes to kiss her, but she isn[’]t very receptive of the kiss. She keeps avoiding him, until Ross finally gets to kiss her on her cheek.)

receptive adj. 善于接受的 能容纳的

Mrs. Geller: (To Mr. Geller) This is worse than when he married the lesbian.

(The band starts to play, and the recessional starts. Ross tries to take Emily[’]s hand, but she snatches it away from him.)

recessional n. (礼拜仪式后牧师及唱诗班退场时所唱的)退场赞美诗



snatch away v. 迅速拿开

Emily: Just keep smiling.

Ross: Okay.

Joey: Well, that went well. Yeah.

Chandler: It could've been worse he could've shot her.

(Ross and Emily make it to the lobby.)

lobby n. 休息室



Ross: (laughs) That uh, that was pretty funny. Wasn't it?

(Emily gives him a forearm shot across the stomach.)

forearm n. 前臂

Opening Credits

[Scene: The Wedding reception, Ross and Emily are in the bathroom and Emily is yelling at him. Rachel, Chandler, Joey, and Monica are standing outside the doorway.]

yell at v. 对 : 大吼



Emily: (Yelling from inside the bathroom) You've spoiled everything! It's like a nightmare! My friends and family are out there! **How can I face them?**! How can you do this to me?!

Joey: (To the gang) Hey, **no matter what happens with** Ross and Emily, we still get cake right?

Ross: (exiting the bathroom) That-that-that's all right, no honey, you take your time sweetie. I'll be right out here. (She slams the door in his face, to the gang) She's just fixing her makeup.

take one's time v. 不用急 从容不迫/fix one's makeup v. 补妆

Emily: I hate you!!

Ross: And, I love you!! (He walks into the living room)

Mr. Geller: Boy, **bad time to** say the wrong name, huh Ross?

Ross: That's true, thanks dad. (To All) People should be dancing! Huh? Hey, this is a party! Come on! Joey, dance!! (He starts to dance but stops when no one else **joins him.**)

(Mrs. Waltham's phone rings and she answers it.)

Mrs. Waltham: Yes, Waltham interiors.

Phoebe: (On the phone, in New York) Uh, hello, this is Ross Geller's personal physician, Dr. Philange.

personal physician n. 私人医生



Mrs. Waltham: Who?

Phoebe: Yeah, I've discovered that Ross forgot to **take his brain medicine**, uh, now without it, uh, in the brain of Ross, uh women's names are interchangeable, through-**through no fault of his own** **这不是他的错.**

interchangeable adj. 可交换的

Mrs. Waltham: Oh my God, Phoebe.

Phoebe: No, not Phoebe, Dr. Philange. Oh no! You have it too! (Mrs. Waltham **hangs up on** her.) What kind of bitch hangs up on a doctor?

hang up on sb 挂某人的电话

Phoebe: Hello?

(Cut to Chandler and Monica at the buffet table.)

buffet n. 快餐柜台

buffet table



Chandler: Hey.

Monica: Hey.

Chandler: Oh wow, I hope you **don't take this the wrong way** but, I know we had **plans to meet up** tonight and, ugh, I'm just kinda worried about **what it might do to** our friendship.

not take this the wrong way 不要误会

Monica: I know. How could we have let this happen?

Chandler: Seven times!

Monica: Ugh! Well, y-know, we were away :

Chandler: In a **foreign**, romantic country :

Monica: I **blame** London.

Chandler: Bad London! (Takes a spoon and smacks the turkey.)

smack v. 拍打

Monica: So look umm, while we're st-still in London, I mean, we can keep doing it right?

Chandler: Well, I don't see that we have a choice. But, when we're back home, we don't do it.

Monica: Only here.

Chandler: Y-know, I saw a wine cellar downstairs:

wine cellar n. 酒窖



Monica: I'll meet you there in two minutes.

Chandler: Okay!

(He throws down his plate and runs to the wine cellar, Monica is about to follow him but is intercepted by Rachel.)

intercept v. 拦截 截住 截击

Rachel: Mon, honey, I gotta ask you something.

Monica: (impatiently) Now?

Rachel: Ross said my name **up there**, I mean, come on, I just can't pretend that didn't happen can I?

Monica: Oh, I-I don't know.

Rachel: Monica, what should I do?

Monica: Just uh, do the right thing. (Uses some breath spray)

breath spray



Rachel: What?

Monica: Toe the line. Thread the needle. Think outside the box!
(Tries to leave, but is stopped by Rachel.)

toe the line ph. 严守规定 乖乖听话

means put your toe exactly on the line, and eventually this phrase means do something as prescribed, or according to rules and customs. Here, Monica want Rachel to react reasonably to Ross's slipping out her name on the altar instead of Emily.

Toe the line

Toe the line, 踮着脚尖在一条线上走? 别误会, 它可不是走钢丝呦。它的意思是“听从命令、服从纪律、按惯例行事”。

Toe the line最早出现在18世纪。关于line在这个词组中的意思有两种说法。一种是“起跑线”的意思, 运动员们用脚尖踮着起跑线, 等待着发令枪声, 这样toe the line就表示“按惯例行事、服从纪律”的意思了。第二种说法则认为line是指“在船的甲板上或阅兵场上画的一条直线”, 新兵在集合的时候都必须在直线上列队。因此toe the line在这里就有了“服从命令”的含义。

thread the needle ph. 完成艰难的任务

indicates using two eyes gives you depth perception

Think outside the box

ph. means don't let stereotypes(n. 老套) keep you away from what could be exciting opportunities.

means to think creatively; to approach a situation or problem in a new way. 创造性地去思考问题 用新的方式方法去解决一个问题或情形

Monica hopes that Rachel can move on and stop clinging to Ross anymore, it can lead her to nowhere. God, Monica IS a good learner in High School! In such a hot moment for her, she can still recall all these incisive comments, although Rachel apparently think nothing of(v. 把: 看得很平常) these good advise.

Rachel: Whoa, wait, listen, I think I'm just gonna talk to Ross about **what he think** it meant.

Monica: Wait. Rachel, no, he's married. Married! If you don't realize that, I can't help you.

Rachel: Okay, you're right. You're right. You can't help me.

(Cut to Mr. and Mrs. Geller.)

Mrs. Geller: Jack, is it all our fault? Were we bad parents?

Mr. Valtham: (walking by) Yes.

Mr. Geller: Oh yeah, well who serves steak when there's no place to sit, I mean how are you supposed to eat this?

Joey: Hey, what's up? (He has solved the problem of eating the steak, he's eating it with his hands.) You and me, next dance?

Mrs. Geller: Sorry, dear, I only dance when I'm drunk.

Joey: Want me to get you something?

(Cut to Monica and Chandler, Monica is running up to him.)

Monica: Where were you? We were supposed to meet in the wine cellar?

Chandler: Forget it, that's off.

Monica: Why?!

Mr. Valtham: (drunkenly) The next tour of the wine cellar will plan in two in-in minutes :

drunkenly adv. 酒醉地

(Joey walks up to them.)

Monica: Joey, what are you doing? You promised Phoebe you wouldn't eat meat until she has the babies!

Joey: Well, I figured we're in another country, so it doesn't count.

Monica: That's true.

Chandler: The man's got a point.

(Cut to Rachel and Ross.)

Rachel: Oh, hi!

Ross: Hi!

Rachel: Hi. Sorry, things aren't working out so well.

Ross: Oh no! It could be better, but it's gonna be okay, right?

Rachel: Oh yeah! Of course, I mean, she's gonna get over this, y-know? I mean, so you said my name! Y-know you just said it 'cause you saw me there, if you'd have seen a circus freak, you would've said, "I take thee circus freak." Y-know, it didn't mean anything, it's just a mistake. It didn't mean anything. Right?

circus freak n. 马戏团小丑



Ross: No! No! Of course it didn't mean anything! I mean, uh well, I can understand why Emily would think it meant something, y-know, because—because it was you :

Rachel: Right :

Ross: But it absolutely didn't. (Yelling towards the bathroom) It didn't!! It didn't!!

Joey: (approaching) Ross, hey, the band's ready outside for your first dance with Emily, so :

Ross: (sarcastic) Oh! Oh-oh, the band's ready! Well, I-I-we gotta do what the band says | I don't care about the stupid band!!

Joey: You spit on me man! (Wipes his face.)

spit on v. 对 : 吐唾沫

Ross: Look, I'm sorry.

Joey: Emily is taking kinda a long time, huh?

Rachel: (laughs) Y[^]-know when I **locked myself** in the bathroom at my wedding, **it was because** I was trying to **pop the window out of the frame**.

Ross: Oh, right!

Rachel: **Get the hell out of** there, y[^]-know?

(They all start laughing, and quickly stop when they realize what she just said and **run over to** the bathroom.)

Ross: (**Bangs on** the bathroom door) Emily? Emily? I[^]-m coming in. (He opens the door to reveal that the window is gone, along with Emily.)

along with adv. 连同...一起 随同...一起

Rachel: Well, look at that, same thing.

[Scene: *London Marriott*, Monica and Chandler are walking to her room.]

Chandler: Listen, **in the middle of** everything if I scream the word, "Yippee!" just ignore me.

yippee int. 开心 快乐等时叫起来的感叹词

(She laughs and opens the door to reveal Rachel sitting on the bed.)

Monica: Oh my God, Rachel! Hi!

Chandler: Oh, hello Rachel.

Rachel: Ross said my name. Okay? **My** name. Ross said my name up there that obviously means that he still loves me! (They both just stare at her.) Okay, don[^]-t believe me, I know I[^]-m right | do you guys want to **go downstairs and get a drink**?

Chandler: Yes, we do. But, we have to change first.

Monica: Yes, I want to change. And why-why don[^]-t you go down and get us a table?

Chandler: Yeah, we[^]-ll **be down** in like five minutes.

Monica: (elbows him) Fifteen minutes.

elbow vt. 用肘推 挤进

Rachel: Okay.

(The phone rings and Rachel answers it.)

Rachel: Hello? Oh, Pheeb! (To them) It's Phoebe!

Chandler: Oh, yay :

Monica: Great :

Rachel: Hi!

Phoebe: Hi, so what happened?

Rachel: Well, Ross said my name.

Phoebe: Yeah, I know, but I don't think that means anything.

Rachel: Okay, Pheeb, y-know what, let's look at this objectively all right? Ninth grade, right? The obsession starts. All right? The summer after ninth grade he sees me in a two-piece for the first time, his obsession begins to grow. So then :

objectively adv. 客观地/obsession n. 爱慕 着迷 鬼迷/two-piece a. (游泳衣等) 两件一套的/for the first time adv. 第一次

two-piece



Chandler: (To Monica) Hey, listen, why don't we go change in my room?

Monica: But my clothes are | ohh! (They both leave.)

(Cut to Chandler's room, he opens the door slowly to see if Joey is there and after seeing that he isn't, ushers Monica into the room, closes the door, and the security bar.)

security bar n. 插销



Chandler: Wow, you look :

Monica: No time for that!

(They both start to **frantically rip** each other's clothes **off**, but are interrupted when Joey tries to open the door.)

Joey: Hey, dude, **let me in**. I got a girl out here!

Chandler: Well, I've got a girl in here.

Joey: No you don't, I just saw you go in there with Monica!

Chandler: Well, we're-we're hanging out in here!

Joey: Look, which **one of us** is gonna be having sex in there, me or you?

Chandler: Well, I suppose I'd have to say you!! But, what if we're watching a movie in here?

Monica: Which we are, and-and we already paid for it. It's *My Giant*!

My Giant '钱德勒和莫尼卡正在伦敦饭店里准备私情缠绵'但乔伊却敲门要进屋。莫尼卡和钱德勒就骗他说'他们要在房间里看点播的《我的巨人(My Giant)》一片'岂料乔伊说他喜欢这本电影。《我的巨人》是由著名谐星比利·克里斯托尔自导自演的一本电影'描写一个经纪人帮助一个罗马尼亚巨人在好莱坞发展的故事'。



Joey: *My Giant*? I **love** that movie!

[Scene: Ross and Emily's room, Chandler and Monica are still looking for a place to do the deed.]

do the deed<俚>To do something daring, courageous, dangerous, or otherwise risky

Monica: You really think this is okay?

Chandler: Well, Ross and Emily aren't gonna use it.

Monica: Oh, it's so beautiful. Ohh! Y-know, I-I don't know *if I feel right about* this.

Chandler: Oh Mon-Mon-Mon-Mon-look, this is the honeymoon suite. The **room** *expects* sex. The **room** would be disappointed if it didn't get sex. All of the other honeymoon suites would think it was a loser.

honeymoon suite n. 蜜月套房



Monica: Okay!

Chandler: Okay!

(They both run to *rip the covers off* the bed, but are interrupted by Ross.)

Ross: (entering) Emily?!

Chandler: Nope, not under here!

Monica: You didn't find her?

Ross: No, I've looked everywhere!

Chandler: Well, you *couldn't have looked* everywhere or else you would've found her!

or else adv. 否则

Monica: Yeah, I think you should keep looking!

Chandler: Yeah, for about 30 minutes.

Monica: Or 45.

Chandler: Wow, in 45 minutes you can find her twice. (Monica smiles at that.)

smile at v. 看着...微笑 一笑置之

Ross: No! For all I know, she's trying to find me but couldn't because I kept moving around. No, from now on, I'm staying in one place. (He sits down on the bed.) Right here.

move around v. 走来走去

Monica: Well, it's getting late.

Chandler: Yeah, we're gonna go.

Ross: Actually, do you guys mind staying here for a while?

Monica: Ugh, y-know, umm we gotta get up early and catch that plane for New York.

Chandler: Yeah, it's a very large plane.

Ross: (disappointed) That's cool.

Chandler: But, we'll stay here with you.

Ross: Thanks guys! (They both sit down on either side of him.) I really appreciate this, y-know, but you don't have to rub my butt.

(Chandler slowly takes his hand away.)

Commercial Break

[Scene: Ross and Emily's room, the next morning. Ross is now asleep and has his head in Monica's lap and his feet on Chandler's lap. Monica and Chandler are both still awake and depressed.]

Chandler: We have to leave for New York in an hour.

Monica: I know, I've been looking at those doors, they look pretty sound proof, don't you think?

sound proof adj. 隔音的

Chandler: We can't do that that's insane. I mean —A— he could wake up and —B— y-know, let's go for it.

(They both try to slowly **extricate** themselves **from** Ross, but there's a knock on the door that awakens him.)

extricate v. 使解脱 救出/**awaken v.** 唤醒 唤起

Ross: Em-Emily? (Looking around for her.) Em-Emily? (He runs to the door.) Emily! (He opens the door to reveal the Walthams standing outside.)

Mr. Waltham: No.

Mrs. Waltham: You can forget about Emily, she's not with us.

Mr. Waltham: We've **come for** her things.

Ross: Wait, well wh-wh-wh-where is she?

Mr. Waltham: She's in hiding. She's utterly humiliated. She doesn't want to see you ever again.

in hiding adv. 躲起来 隐藏中/**utterly adv.** 完全地 彻底地/**humiliated adj.** 丢脸的 耻辱的

Mrs. Waltham: We're very sad that **it didn't work out** between you and Emily, monkey. But, I think you're absolutely delicious.

Mr. Waltham: Excuse me, I'm standing right here!

Mrs. Waltham: Oh yes, **there you are.**

Rachel: (entering, carrying **an armful of** those little soaps.) Hey-hey, you guys oh hurry up, get some, there's **a whole cart** outside: (Sees the Walthams and stops.)

cart n. 大车 手推车



Mr. Waltham: Goodbye Geller.

Ross: Now, hold on! Hold on! (Stops him) Look, look, your daughter and I are supposed to **leave tonight for** our honeymoon, now-now you-

you tell her that I'm gonna be at that airport and I hope that she'll be there too! Oh yeah, I said Rachel's name, but it didn't mean anything, Okay? She's-she's just a friend and that's all! (Rachel sits down, depressed.) That's all! Now just tell Emily that I love her and that I can't imagine spending my life with anyone else. Please, promise me that you'll tell her that.

Mr. Valtham: All right, I'll tell her. (To his wife) Come on bugger face!

bugger n. 鸡奸者 好男色的人<贬>家伙 畜生

Mrs. Valtham: (As she walks pass Ross, she pats his butt.) Call me.

Mr. Valtham: You spend half your life in the bathroom, why don't you ever go out the bloody window!

bloody<英俚>该死的 非常的

[Scene: A 747 somewhere over the North Atlantic, Monica and Chandler are sitting in first class, depressed.]

North Atlantic n. 北大西洋

Monica: Y-know, maybe it's best that we never got to do it again.

Chandler: Yeah, it kinda makes that-that one night special. (Realizes something) Y-know, technically we still are over international waters.

technically adv. 严密地说 严格按照法律地

Monica: I'm gonna go to the bathroom, maybe I'll see you there in a bit?

Chandler: —Kay!

(Monica gets up and heads for the bathroom, Chandler turns to watch her go and is startled to see Joey sitting in Monica's seat.)

head for v. 出发 动身 前往

Joey: Can I ask you something?

Chandler: Uhh, no.

Joey: Felicity and I, we're watching *My Giant*, and I was thinking, "I'm never gonna be as good an actor as that giant." Do you think I'm just wasting my life with this acting thing?

Chandler: No.

Joey: I mean, the giant is like five years younger than me, y'know, you think I'll ever get there?

Chandler: Yes.

Joey: Thanks man.

Chandler: Okay man. (Chandler starts to get up.)

Joey: But what about how much taller he is than me?

(Time lapse, Chandler is finishing his third little bottle of booze.)

booze n. 酒

Joey: I mean, there's no way I can make myself taller now, y'know? And who knows what science will come up with in the future, but Chandler, what if I die an unsuccessful, regular sized man?

regular sized adj. 标准尺寸的

(Monica returns.)

Joey: Hey, Monica, wow you've been in the bathroom for like a half-hour.

Monica: I know!

Joey: Had the beef-tips 有男人在撒尿, huh?

beef-tip <俚>the very end of a penis.

[Scene: Monica and Rachel's, Phoebe is eating cereal from a bowl she has balanced on her stomach as Joey, Chandler, and Monica return.]

Phoebe: Hey!

Chandler: Hey!

Joey: Hi!

(They all hug.)

Phoebe: (To Joey) You ate meat! (Joey is shocked) (To Chandler and Monica) You had sex! (They're shocked.)

Chandler: No we didn't!

Phoebe: I know you didn't, I was talking about Monica.

Monica: Phoebe, I did not have sex.

Phoebe: This pregnancy is **throwing me all off** and making me fat.

pregnancy n. 怀孕

Joey: All right, I'm gonna **go say hi** the chick and the duck.

Phoebe: Oh, me too!

Joey: Why would you need to say hi to them, you've been feeding them for four days?

Phoebe: Oh right, maybe I'll just go home.

(She **grabs her bag** and leaves, Joey moves a little quicker to his apartment, leaving Monica and Chandler alone.)

Monica: Well, we certainly are alone.

Chandler: Yes! **Good thing we have** that, —Not in New York's rule.

Monica: Right. Umm, listen since we're-we're **on that subject**, umm, I just wanted to tell you that uh, well, I-I was **going through a really hard time** in London, what with my brother getting married and that guy thinking I was Ross's mother:

Chandler: Right.

Monica: Well, an-anyway, I just | that night **meant a lot to me**, I guess I'm just trying to say thanks.

Chandler: Oh. Y-know, that night meant a lot to me too, and it wasn't because I was **in a bad place** or anything, it just meant a lot to me—cause, you're really hot! Is that okay?

Monica: (laughs) That's okay.

Chandler: And I'm cute too.

Monica: And you're cute too.

Chandler: Thank you! (They hug.) All right, I gotta go unpack.

Monica: Okay.

Chandler: Bye.

(After he closes the door, Monica starts to follow him, but thinks better of it and stops.)

think better of v. 重新考虑决定不做(或放弃) 较高评价 认真考虑

Chandler: (entering) I'm still on London time, does that count?

Monica: That counts!

Chandler: Oh, good! (They start kissing.)

[Scene: An airport in London, Ross is waiting for Emily to show up to go on their honeymoon and sees Rachel walking past.]

Ross: Rach! Rach!

Rachel: (she stops and turns) Hi!

Ross: Hi! What are you, what are you doing here?

Rachel: Well, I-I-I've been on Standby for a flight home for hours.

standby adj. 等退票的 n. 备用

Ross: Oh.

Rachel: Ohh, so no sign of Emily huh?

Ross: Not yet.

Rachel: So umm, what time are you supposed to leave?

Gate Agent: (On the P.A.) This is the last call for Flight 1066 to Athens. The last call.

Ross: Pretty soon I guess.

Rachel: Yeah. I'm sorry.

Ross: I just, I don't understand, I mean, how-how could she do this? Y-know, what, am I, am I like a **complete idiot** for thinking that **she'd actually** show up?

Rachel: No, you're not an idiot, Ross. You're a guy **very much in love**.

Ross: Same difference 那还不都一样.

Same difference 就是“一样”的意思 ‘这是玩笑的说法’故意说不合逻辑的词组 ‘是一种俚语的表达方式’仅作口语

Gate Agent: (On the P.A.) All **ticketed passengers** for Flight 1066 to Athens should now be **on board**.

Ross: I get it! Well, that's that.

that's that 就这样了 不必再多说了

Rachel: No, you know what, I think you should go.

Ross: What?

Rachel: Yeah, I do. I think you should go, by yourself, **get some distance**, **clear your head**, I think it'd be really good.

Ross: Oh, I don't, I don't, I don't know:

Rachel: Oh, come on Ross! I think it would be **really** good for you!

Ross: I could, yeah, I can do that.

Rachel: Yeah.

Ross: I can't, I can't even believe her! No, y-know what, I am, I am gonna go!

Rachel: Good!

Ross: I know, why not?

Rachel: Right!

Ross: Right?

Rachel: Right!

Ross: Yeah, know | thanks! (They hug)

Rachel: Okay, I'll see you back at home, if I ever get a flight out of here.

Ross: Yeah, well : nah.

Rachel: What? Wait, what?

Ross: Why don't you come, I mean, I-I have two tickets, why not?

Rachel: Well-well, I don't know Ross | really?

Ross: Yeah, yeah, it'll be great! You can, you can lay on the beach and I can cry over my failed marriage. See-see how I make jokes?

cry over v. 为...而哭泣 哀叹/failed adj. 失败了的 不成功的

Rachel: Uh-huh.

Ross: No really, I mean, I mean, God, I could use a friend.

Rachel: Oh wow, uh okay, uh maybe. Umm, yes, I can do that!

Ross: Okay!

Rachel: Okay!

Ross: Cool!

Rachel: All right!

Ross: Come on! (They go to the jetway, Ross hands the tickets to the gate agent.) Here.

Rachel: Oh, okay, we're going. Yeah.

Ross: Ah! Ah! I forgot my jacket!

Rachel: Oh, wait-wait-wait :

Ross: You tell them to wait!

Rachel: Okay. Wait! Wait!

(Ross retrieves his jacket and sees that **not only has** Emily arrived, but **she as seen** Rachel take her place on the plane.)

retrieve v. 重新拿到/ take one's place v. 取代...人

Ross: Emily.

(She stares at him and Ross realizes what she's thinking.)

Ross: Oh no-no-no! Oh-no! (Emily starts to run out and Ross chases her.) No! No! Emily!

Ending Credits

[Scene: Flight 1066 to Athens, Rachel is **ordering a drink** for Ross and herself.]

Rachel: Ahh, yes, I will have a glass of the Merlot and uh, (points to Ross's seat.) he will have a white wine spritzer. Woo! (Looks out the window.) Hey, look at that, the airport's moving. (Realizes that **that's not how it works**.) Hey, are we moving?! Are we moving? Why are we moving? Hey, time-out, umm, yeah, does the captain know that we're moving? (**Sits back in defeat**.) Oh my God. Oh, my gosh.

Merlot ˈ美露. 别名梅露汁 ˈ红赛美蓉 ˈ欧亚种 ˈ原产法国波多尔 ˈ是近代很时髦的酿酒红葡萄品种 ˚我国 1892 年从西欧引进 ˈ在河北 ˈ山东 ˈ新疆等地有少量栽培 ˚果穗圆锥形 ˈ带歧肩和副穗 ˈ中等紧密 ˚果粒近圆形或短卵圆形 ˈ果皮紫黑色 ˈ较厚 ˈ果肉多汁 ˚适合酿制干红葡萄酒和佐餐葡萄酒 ˚常与赤霞珠酒勾兑 ˈ以改善品酒的酸度和风格/Merlot: 罗斯的错误导致埃米莉在婚礼之夜出走 ˈ罗斯在机场苦等她一起度蜜月 ˈ最后决定把机票转让给瑞秋 ˚瑞秋先上飞机 ˈ罗斯慢了一拍 ˈ结果却发现埃米莉又在机场出现 ˈ于是罗斯就只能放了瑞秋鸽子 ˚瑞秋在飞机上还不知道这一切 ˈ还给自己和罗斯点酒 ˈ她给自己点了一杯美露(Merlot) ˈ这是原产于法国波尔多地区的一种葡萄酒 ˈ又译为㊦梅鹿㊦



white wine n. 白葡萄酒/spritzer <俚>一杯加苏打水的酒

spirits 不是一种酒 ˈ而是一类酒的总称 ˈspirit 指烈性酒 ˈ最低也应该在 30 几度 ˈ和英国人经常说的 booze 是一个意思 ˈ绝对不是葡萄酒加苏打水 ˚葡萄酒加苏打水叫 spritzer, 一般都是 white wine spritzer, 喝起来有点像香槟 ˈ但是没有香槟那么浓烈的气泡 ˈ一般女士点的比较多 ㄥ如果男的喝这个那么这个人很可能是 gay ˈ当然也不是那么绝对 ㄥ ˈ点 red wine spritzer 的就太少了 ˈ红酒是不应该乱加东西的 ˚但是用普通红酒加上一些水果和香料 ㄥ具体

是什么我就不说了～可以制成 molded wine, 加热饮用 ’有一些辛辣 ’但是非常活血暖胃 ’超市里有成品卖 ’大多是德国的 。

white wine spritzer



End
